



culture, sport & recreation

MPUMALANGA PROVINCE
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA



***TRILINGUAL
CONSERVATION
TERMINOLOGY LIST***

ENGLISH –SISWATI –ISINDEBELE

OCTOBER 2016

This document may be downloaded or printed for personal or educational use, on condition that this notice accompanies the text. Distribution for financial gain is not permitted. Copyright remains with the Department of Culture, Sport and Recreation (DCSR) and no changes to the format or content of this document may be made without the permission of the copyright holder.

CONTENTS

| | |
|--|-------|
| Preface | iii |
| Acknowledgements | iv-ix |
| Trilingual Conservation Terminology List | 1-40 |
| References | 41-42 |

PREFACE

The Mpumalanga Provincial Language Act 2014 encourages public servants to provide service to clients in their own language. It also encourages people to use their own languages and learn other languages (multilingualism). Terminology development is one of the vehicles through which the implementation of the Act will be facilitated.

The project is also in line with the Department's mandate of promoting multilingualism and developing the previously marginalized languages. This project entails developing field specific terminology lists in the designated indigenous languages of the Province (isiNdebele and Siswati).

The department believes that the terminology list will contribute to:

- developing isiNdebele and Siswati and promoting multilingualism;
- promoting the use of indigenous languages by all spheres of government and business;
- providing standardized conservation terminology in isiNdebele and Siswati;
- enhancing the quality of translating and interpreting of conservation documents;

- increasing the conservation term bank for indigenous languages; and
- teaching of indigenous languages in schools.

In undertaking this project, the Department depended on collaboration with its external professional stakeholders: namely, linguists, subject specialists, language practitioners and PanSALB. The Department of Agriculture, Rural Development, Land and Environmental Affairs nominated two subject specialists to participate in the project.

The list comprises of 352 terms.



Dr PM Lubisi
Chief Director: Cultural affairs

ACKNOWLEDGEMENTS

The Department would like to thank all stakeholders and collaborators who contributed to the success of the project.

A word of appreciation goes to the KwaZulu-Natal Language Services for donating terminology from their previous projects, which was used as a springboard for the development of the source text.

Many thanks go to the Department of Economic Development and Tourism for nominating specialists to participate in the project. Their high level of knowledge, professionalism and dedication made the task of developing the terminology easy for the collaborators.

The Department would also like to extend a word of thanks to the Pan South African Language Board (PanSALB) for allowing the Siswati and IsiNdebele National Language Bodies to verify and authenticate the terminology list.

A special word of appreciation is addressed to the following collaborators who not only attended the terminology meetings, but also prepared and committed themselves to this project and worked tirelessly in contributing to the terminological list: Their commitment and willingness is highly appreciated.

ISINDEBELE COLLABORATORS FOR WORKING MEETING

Mr J Mahlangu Language Practitioner, Limpopo Department of Sport, Arts and Culture

Mr EJ Mtshweni Educator, Moloto Primary School

Mr JT Matshiga Linguist,

Ms TE Rasebote Subject Advisor, Gauteng Department of Education

Ms CS Mabena Linguist, University of South Africa

Mr TE Mabena Educator, Hlonipha Secondary School

Ms EP Sibanyoni Learner, Department of Culture, Sport and Recreation

Ms PZ Mabena Learner, Department of Culture, Sport and Recreation

Mr T Sindane Language Services, Department of Culture, Sport and Recreation

Ms PP Mngxongo Language Services, Department of Culture, Sport and Recreation

Ms SJJ Dladla Specialist, Department of Agriculture, Rural Development, Land and Environmental Affairs

ISINDEBELE COLLABORATORS FOR CONSULTATIVE MEETING



| | |
|----------------------------------|---|
| Ms NL Skhosana | National Language Services |
| Mr VA Mahlangu | Language Practitioner, City of Tshwane |
| Ms CS Mabena | Linguist, University of South Africa |
| Ms E Mahlangu | Language Practitioner, PanSALB |
| Mr RV Mahlangu | Language Practitioner Limpopo Legislature |
| Ms BJ Sibiyi | Linguist, University of Pretoria |
| Mr JA Masombuka | Educator, Musi Combined School |
| Mr T Sindane and Recreation | Language Services, Department of Culture, Sport and Recreation |
| Ms PP Mngxongo and Recreation | Language Services, Department of Culture, Sport and Recreation |
| Mr JM Mahlangu | Specialist, Department of Agriculture, Rural Development, Land and Environmental Affairs |

ISINDEBELE NLB MEMBERS

Ms NM Masombuka
Mr SM Mtsweni
Mr BJ Skhosana
Dr A Mnguni



Dr J Mtsweni

Ms TE Mampokoro

Ms NC Mtsweni

Ms ZB Mtsweni

SISWATI COLLABORATORS FOR WORKING MEETING

| | |
|-------------------------------|---|
| Mr IB Malinga | Editor, Silulu NLU |
| Dr GA Malindzisa | Linguist |
| Mr ET Mthembu | Linguist |
| Mr OT Shongwe | Mpumalanga Writers Association |
| Mr TP Siwela | Educator, Mthombo Secondary School |
| Mr SS Nkosi | Educator, Chief Jerry Secondary School |
| Ms BC Ndlovu | Linguist, University of Mpumalanga |
| Ms VG Nkosi and Recreation | Language Services, Department of Culture, Sport and Recreation |
| Ms NB Zwane and Recreation | Language Services, Department of Culture, Sport and Recreation |

SISWATI COLLABORATORS FOR CONSULTATIVE MEETING



| | |
|---------------|---|
| Mr SS Nkosi | Educator, Chief Jerry Secondary School |
| Mr IB Malinga | Editor, Silulu NLU |
| Ms NG Nkosi | National Language Services |
| Ms NP Ndlovu | Subject advisor, Department of Education |
| Ms AT Fakude | Linguist |
| Ms VG Nkosi | Language Services, Department of Culture, Sport and Recreation |
| Ms NB Zwane | Language Services, Department of Culture, Sport and Recreation |
| Mr G.O. Xaba | Specialist, Department of Agriculture, Rural Development, Land and Environmental Affairs |

SISWATI NLB MEMBERS

Dr. P M Lubisi

Ms TF Zwane

Mr JJ Ncongwane

Mr PV Shongwe

Dr JJ Thwala

Ms NB Zwane

Mr AV Sambo

Ms G B Fakude

Ms TB Hlatshwayo (Secretary)



TRILINGUAL CONSERVATION TERMINOLOGY LIST

| ENGLISH | SISWATI | ISINDEBELE |
|-----------------------|---|---|
| abatement | sigcinindzawo sivikelindzawo | iqhingalawulo lokusilaphazeka |
| acute exposure | kutsintfwa kwesikhashana | ukuthinta kwesikhatjhana |
| agro ecosystem | kuhlalisana kwendalo /kwemvelo kutekulima kuphilisana kwendalo/ kwemvelo kutekulima | ukusebenzisana kukophilako nokungaphiliko kezokulima |
| air pollution | kungcoliseka/kungcola kwemoya | ukusilaphazeka kommoya |
| air quality | lizinga lekuhloba kwemoya simotsite semoya | izinga lokuhlengeka kommoya |
| air sparging | luhlantomanti ngekuwabhubhudla ngaphasi kwemhlaba luhlantomanti ngaphasi kwemhlabangemoya kuhlanta emanti ngemoya ngaphasi kwemhlaba | umjovo wehlolommoya |

ENGLISH**SISWATI****ISINDEBELE****air stripping**luhlantomanti
ngekuwabhubhudla
luhlantomanti ngemoya
kuhlanta emanti
ngemoyaikhambiso
yokutsengwa
kwamanzi**allele or allel**i-alili
lufuto loluphikisanakomhlobo othileko
wefuzo**allee effect**kuphela kwelufutotsite
kushabalala
kwelufutotsite

ukuphela kokuphilako

alternative energyluhlobo lolwehlukile
lwemandlaumhlobo omunye
wamandla wegezi**alternative fuels**tibaseli letehlukile
emafutsa lehlukileumhlobo omunye
weembaseli**altruism
(environmental)**luvelomvelo
kuvelana nemvelo
kucabangela imveloilawulobhoduluko
i-althrayizimu**ambient**umoyandzawo
umoya wenzawoummoya
wangaphandle**aqueous**

-ba nemanti

okusamanzi

aquifer

umtfombomanti

idwala

| ENGLISH | SISWATI | ISINDEBELE |
|-------------------------------------|---|---------------------------------|
| | | isanda enamanzi |
| arable land | umhlaba wekulima/ lolimekako | ihlabathi evundileko |
| artesian well | siyalu | isiyalu |
| asbestos | litjeboya maboya | i-asbhestosi |
| autofluorescence | i-othoflorisensi | i-othofloresensi |
| backfill | kugcwalisa sigcwalisi | ukuzalisa umgodi ngehlabathi |
| background concentration | lizingakungcoliseka lizinga lekungcoliseka tingcolisi | ukusilaphazeka kwebhoduluko |
| bedrock | lidvwala | idwala |
| beeswax | umtfwebeba | amafutha weenyosi |
| benthic | siphilamantini sihlalamantini | iimphilamanzini |
| behaviour | umkhuba | imikghwa |

ENGLISH**SISWATI****ISINDEBELE**

| | | |
|---|--|--|
| | setayelo | yokuziphatha |
| bioaccumulation | kwandza kwebutsi kulokuphilako kushevuteka | ukungezeleleka kokusilaphazeka emzimbeni |
| bioavailability | kumunyeka kulokuphilako | ukumukeleka kwezakhamzimba |
| biodegradable waste | inkhukhuma lebolako imvundzela umcuba | iinlahlwa ezingasebenziseka |
| bioenergy | emandla emafutsa / laxhiwe ngalokuphilako | amandla weenlahlwa |
| biological farming/ecological farming: | lulimomvelo kulima ngekwemvelo | ukutjala ngokwemvelo |
| bioremediation | luhlantomvelo luhlanto ngemvelo kuvuselela ngeluhlantomvelo | ikambiso yokubulala itjhefu |
| biota | lokuphilako | iimphili ibhayo-otha |
| black water | emantindle emanti endle | amanzi asilaphaziweko |

| ENGLISH | SISWATI | ISINDEBELE |
|----------------------|-------------------------------|--|
| blind | lisitsa inkhwace siviko | ukuzifihla kwabazumi |
| bog | litete | umdzwela |
| borehole | ingwedla lipitsi | umgodi wamanzi |
| brackish | sisawoti | amanzi amunyu |
| brood | sishoshomane bontsanga | okuqhoqhoselwe/ okuphandluselwe ngasikhathi sinye |
| brown rot | sikhuntsa | bulwele obubolisa imithi |
| canopy | kulenyoni | ingehla lomuthi |
| cap | sivimbeli sivimbo | isivimbamanzi |
| carbon offset | sincephetelisi khabhoni | ukuphungula ikhabhoni |
| carbonize | kwakha/kwenta ikhabhoni | ukukhabhonayiza |
| carrion | ingcuba | ingcuba |

ENGLISH**SISWATI****ISINDEBELE****carrying capacity**silinganisomfuyo
umtsamo
bungako

isilinganisomthamo

casttinsalela
ikhasti

isikghoro

cavitysikhala
imbobo

irholo lomuthi

climax stagesigaba sekuphelela/
sekupheleliswa/
sekwenlisekaisiqongo
isitlthori
izinga lamaphelelo
lokukhula**clutch**

sigugudla

inani lamaqanda
esirurhwini**commensal**sidlangandoda
ikhomensali

ikhomensali

community forest

lihlatsi lemmango

ihlathi lomphakathi

composites

emadvwanhlanganisela

umhlanganiselo

**conservation
assessment**

luhlolokongeka

ukuhlolwa kwemvelo

ENGLISH**SISWATI****ISINDEBELE****consumptive use**kufuna lokudlekako
kufunela kudla

ukuzuma

contour feather

lusibakhulu

iinsiba ezikulu

contiguous forests

emahlatsi lahlalelene

amahlathi abelana
umkhawulo**coppice**

emahlumela

ikhophisi

copses

lihlashana

amakhophisi

containmentsilawuli
sivimbeliukuhlukaniswa
kwekhucukhucu**contaminate**kungenelelela
kungeta

-hlwengisa ihlabathi

carbon adsorptionluhlantomanti
ngekhabhoniukutsenga
ngekhabhoni**carbon count**

silinganiso sekhabhoni

isilanganiso
sekhabhoni**carbon credit**

umhlomulo wekhabhoni

ikhabhoni enikelwako

carbon emissions

sisi sekhabhoni

ikhabhoni

| ENGLISH | SISWATI | ISINDEBELE |
|-----------------------------------|--|--|
| | | ekhutjhwako |
| carbon footprint | silinganiso sekhabhoni | isilinganiso sekhabhoni |
| carbon neutral | ngenakhabhoni | ukuphungulwa kwekhabhoni |
| carbon offset | kuncishiswa kwekhabhoni | ukulinganiswa kwekhabhoni |
| carbon tax | intsela yekhabhoni | intela yekhabhoni |
| carcinogen | ikhasinogeni sibangimdlavuta | isibangimhlaza isibangimdlavuzwa isibangikankere |
| catch basin or catch-basin | sikhangeteli | isefomanzi |
| civic amenity site | etibini kamdodi | ebulahlelweni |
| climate | simotulu simo selitulu | ubujamo bezulu/itlayimethi |
| climate change | kugucugucuka kwesimotulu/ kwesimo selitulu | ukutjhwuguluka kobujamo bezulu/ kwetlayimethi |

ENGLISH**SISWATI****ISINDEBELE****collections care specialist**

umongimvelo

isazi sezokongiwa/
sezokubulungwa
kwemvelo**combustion**

kusha

ukuthja

compostimvundzisi
imvundzela
umcuba

isivundisi

compostablevundzisekako
vundzako

vundisekako

compostingkuvundzisa
kubolisa

ukuvundisa

conservationkulondvolota
konga

ukuthogonyelwa

conservation administratorumphatsi wetekonga/
wetekulondvolotaumlawuli/umphathi
wezokuthogonyelwa**conservation biology**sifundvo sekongiwa
kwalophilakoisifundo
sokuthogonyelwa
kweendalwa**conservation-
dependent species**luhlobo loluncike
ekongiweniukuthogonyelwa
kweendalwa

ENGLISH**SISWATI****ISINDEBELE****conservation educator**umfundzisi wetekonga/
wetekulondvolotaumfundisi
wokutlhogonyelwa
kwezemvelo**conservation scientist**sosayensi
wetekonga/kulondvotolausosayensi
wezokutlhogonyelwa
kwezemvelo**conservation technician**somachinga
wetekonga/kulondvolota
somasu
wetekonga/kulondvotola
somaciko
wetekonga/kulondvotolausotheknigi
wezokutlhogonyelwa
kwezemvelo**conservation tillage**

kugala

ukilima

conservatorumongimvelo
umlondvolotimvelo
umongi/ umlondvolotiumtlhogomeli
wezemvelo**contaminant**butsi
singcolisiikhucukhucu
enobungozi**contaminant mass**bungakobutsi
bungakokungcola
bungako bebutsi
/bekungcolaisilanganiso
sekhucukhucu**corrosive**

-dlako

edlako

ENGLISH**SISWATI****ISINDEBELE**

**critically
endangered
species**

lulobomphilo
lolusengotini
yekushabalala/
yekuphela

m indalwa
ezisengozini
yokutjhabalala

cultural property

imphahlamlandvo
imphahla yetemlandvo

ipahla eligugu

**decomposers or
saprotrophs**

tibolisi
tivundzisi

iimvundisi

**decomposition (or
rotting)**

kubola
kuvundza

ukubola

deforestation

kubulawa kwemahlatsi
kuvunwa kwemahlatsi
kucedvwa kwemahlatsi

ukugawula
ukususa ihlathi

degreaser

sisusamafutsa

isisusagrisi

delisting

Kuhlela kabusha

ukuhlukaniswa
kwekhucukhucu
ngobungozi bayo

| ENGLISH | SISWATI | ISINDEBELE |
|----------------------------------|--|--------------------------------------|
| density dependent control | lulawulonani | ilawulo lokukhula kwenani labantu |
| desert ecology | sifundvo ngalokuphilisana elugwadvule | ubudlelwano bemvelo erhalawumbeni |
| desertification | kugwadvuleka | ukulaliswa kwenarha |
| destruction | kushababalalisa kubulala kucitsa kubhubhisa | ukutjhabalalisa |
| detritus | umcuba imvundziso | idithrayithasi |
| dioxins | emadayoksini butsi bentfutfu | amadayokzini |
| dispersion | kusakateka | ukurhatjha ukusabalalisa |
| disposal, dispose of | kulahla | ukulahla |
| distilled water | emanti lahlantiwe | amanzi ahlengisiweko |
| diurnal | lomini makhutsalemini | okuhlaniphe emini |

| ENGLISH | SISWATI | ISINDEBELE |
|---------------------------|---|--|
| | mandlemini | |
| documentation | kubhala kushicilela kurekhoda | imitlolo yobufakazi |
| downgradient | umehlelo umewukelo | ukwabiwa kwamanzi |
| drywell | inkelebhe | ipetsi etjhileko |
| dump nest | sidleke sembango | isirurhuhlanganyela |
| dumping | kulahla budlabha | ukulahlwa kweenzibi ngokungemthetho |
| early successional | bomahluma kucala | iimilamsinya |
| Earth Summit | Umhlangano Wamhlabawonkhe Wetemvelo | Umhlangano Wezemvelo Zephasi |
| eco-assessment | luhlolo lwekuvikelwa kwemvelo luhlolokonga kwemvelo | ukuhlola ngomnqopho wokubulunga |

ENGLISH**SISWATI****ISINDEBELE****eco-bag**sikhwama lesivikela/
lesingoni/
lesingaphatamisi imveloisikhwama
sokonga/sokubulung
a**eco-efficiency**kukhicita ngekuvikela
imveloukunciphisa
isilaphazeko
lebhoduluko**ecosystem**kuphilisana kwendalo/
kwemveloubudlelwano
bokuphilako
nokungaphiliko**eco-toxicity**-nebungoti kutemvelo/
emvelweniubungozi
kwezebhoduluko**edge**

umkhawulo

Umkhawulohlangana

effluenti-efluwenti
emanti lanebutsi/
lanebungoti

amanzi wekucukucu

emissionssisi
tingcolisimoya
tinukubetimoyaukukhutjiswa
kommoya
osilaphazekilekoukukhutjiswa
kwentuthu
esilaphazekileko**emissions cap**umkhawulo
welungcolisomoya/isilinganiso sommoya
ongakhutjiswa

ENGLISH**SISWATI****ISINDEBELE**

| | | |
|---|---|---|
| | welunukubetomoya | isilinganiso sokukhutjhwa kwentuthu |
| emissions projections | sibiketelo/ silinganiso selungcolisomoya silinganiso/sibiketelo sekunukubeta | ibonelophambili ngokukhutjhwa kwentuthu |
| emulsifiers | tihlanganisimafutsa | isikhonakalisimvang o |
| encapsulation | kulahlwa kwalokunebungoti | ukulahlwa kwekhucukhucu ukuya ngobungozi |
| endangered | -sengotini yekushabalala | iinlwababalelwa ezisengozini yokutjhabalala |
| endemic | kwenzawo kwesigodzi | abomaphilandawothil e |
| energy efficiency | kongiwa kwamandla | ukongiwa kwamandla |
| energy rating | silinganisomandla | isilinganiso samandla |
| environmental impact statement | satiso ngekutsintseka kwemvelo | isitatimende somthelela |

ENGLISH**SISWATI****ISINDEBELE**

| | | |
|---------------------------------------|--|---|
| | satiso ngemtselela emvelweni | ebhodulukweni |
| environmentalism | busimondzawo bushoshovu besimondzawo | ilemukiso ngezebhoduluko |
| environmental protection | kuvikelwa kwemvelo | ivekelobhoduluko |
| environmentally preferable | lokunconotekako emvelweni | inyulobhoduluko |
| epidemiology | tetifo sifundvo ngetifo | isifundo ngamalwele isifundo ngezifo |
| epistasis | kwesekelana kwetakhilufuto i-ephistasisi | ukungenelana kwefuzo |
| estivation | lubalekelokushisa kubalekela kushisa | ukubhaqa |
| evolution | ingucukolufuto luntjintjolufuto | indabuko yendalo |
| examination | luphenyo lucwaningo luhlolo | ukuphenya |

ENGLISH**SISWATI****ISINDEBELE**

**exotic species
(non-native
species)**

luhlobomphilo lwekufika/
lwekuchamuka

bomathathwandawan
a

extinction

kushabalala
kuphela

kuphela komhlobo
othize

extirpate

lushabalalo lwesigodzi
lushabalalo lwenzawo

kususwa komhlobo
othize

extraction well

umgodzisimunyi

umgodi
wokukhuphela

fallow

lifusi

Umrhula
lfusi

fallout

tinhlayiya
tinhlasi

linhlasela

family

umndeni
lusendvo

Umndeni

feral

kwasendle
kwemvelo
kwendalo
kwesiganga

linlwana
iintjalo zommango

fire ecology

temlilo
wesikhotsa/wesiganga
sifundvo ngemlilo

mlilo wommango

ENGLISH**SISWATI****ISINDEBELE**

wesikhotsa/ wesiganga

**Fixed Action
Pattern (FAP), or
Modal Action
Pattern**i-FAP
umnyakato wemvelo
longancamuleki/
longalawulekiisenzeko
sangokomvelo**flagship species**

luhlobomphilo sikhangisi

isijamelinarha

flammableokhelekako
lumekekako

okungatjha

flash pointlizinga lekokheleka/
lekulumekeka

ukulumatheka msinya

fledge (v)

kuphuphuma

-khulile

fledgling

liphuphu

ukuphuphuzela
kwedzinyani**flora and fauna**

titjalo/timila netilwane

iinlwana neemila

food chainluchungechunge
lwekudlana

umadlano

food circle

umjikeleto wekudla

umzombe wokudla

foodshed conceptsigodzi sekudlatsite
umtfombo wekudlatsite

indawo yokukhiqizela

ENGLISH**SISWATI****ISINDEBELE****food insecurity**inwelokudla
inswelekokudla
kusweleka kwekudla
indlalaitlhayelokudla
itlhayelo lokudla**food miles**libangakudla
libanga lekutfutsa kudla
libanga lekuhanjiswa
kwekudlaibanga lokuthuthwa
kokudla**food production**umkhicitokudla
kukhicitwa kwekudla
kukhicitwa kudla

ukukhiqizwa kokudla

**food web (or food
cycle)**umjikeletokudla
umjikeleto wekudla

umzombe wokudla

fossil fuelemafutsa
etimbiwa/alokumbiwako
tivutseli letimbiwako

isibaseli

foundation speciesluhlobomphilo
lolusisekelo

imvelo esisekelo

fuel povertykwesweleka
kwemafutsa/ kwetivutseli

umtlhago wembaseli

| ENGLISH | SISWATI | ISINDEBELE |
|------------------------------|--|----------------------------|
| food security | inala kwesutsa kudla lokwenele | inala |
| forest area | indzawo lenemahlatsi emahlatsi | ihlathi |
| fry | sihlanti boshobishobi betinhlanti tinhlanti letisandza kuchoboselwa | iimfesana |
| fugitive emissions | lungcolisomoya sikhicitibutsi sisi lesinebungoti | intuthu eyingozi |
| gene pool | umtfombo/ungodla wesakhilufuto silulu sesakhilufuto | ifuzo |
| genetic aggression | lufuto ngco/ lolunemandla | ifuzo elimbi |
| genetic deterioration | Kudzamba/ kwehla kwelufuto | ifuzophela |
| genetic diversity | kwehlukahlukana kwelufuto | ifuzohluka |
| genetic drift | kwehlukana/ kukhwesha kwelufuto | ifuzo elikhamba liphela |

ENGLISH**SISWATI****ISINDEBELE****genetic recombination**

luhlanganiso lufuto

ifuzohlanganisela

genetic swamping

kuntjintjiselana lufuto

ifuzo elicatj hazelweko

genetic takeover

kwengama kwelufuto

ifuzo eliragako

genusluhlobotsite
umndeni weluhlobotsite
ijinasi

umhlobo

global warming

kufutfumala kwemhlaba

ukufuthumala
kwephasi**geothermal energy**kushisa lokubuya
emhlabatsini
sivuvuamandla womtjhiswo
wephasi**grass farming/grass-based farming**lulimotjani
kulima tjaniukubhura
ngamadliso**green belt**indzawo yemvelo
lengasedolobheni/
ngasemakhaya
indzawo yemvelo
lengatsintfwa

indawo ebekiweko

green designkwakha
ngelunakekelomvelo/iplani ekhambelana
nebhoduluko

| ENGLISH | SISWATI | ISINDEBELE |
|--------------------------------------|--|---|
| | ngelunakekelondalo | |
| green economy | umnotfo wemvelo/wendalo | umnotho ophilisako |
| greenhouse effect | kuvaleleka kwekushisa/ kwekufutfumala | isakhiwo esilawula ubujamo bezulu |
| greywater | emanti lasebentile emanti langcolile langenabungoti | amanzi asetjenzisisweko |
| groundwater | emanti langaphasi kwemhlaba | amanzi waphasi |
| habitat | indzawo yekuhlala | indawo yemvelo |
| habitat conservation | kongiwa kwendzawo | ukongiwa kwendawo yemvelo |
| habitat conservation plan | luhlelo lwekongiwa kwendzawo luhlelo lwekulondvolotwa kwendzawo | ihlelo lokongiwa kwendawo yemvelo |
| hacking | kukhulisa emazini | ukudlelezelwa |
| harvest (v) | vuna | ukuvuna |
| hatch | chamusela chobosela | ukucocosela |
| herbivore | indlaluhlata | isidliimila |

ENGLISH**SISWATI****ISINDEBELE****herpetology**

indlatimila

sifundvo ngetilwane
letihumako/
ngabomahamba ngesisu

isifundo seenrhurhubi

heterotrophic-ngakhoni kutakhela
kudla
-ngatakheli kudla
phila ngalabanye
dlangalabanye

iimphila ngezinye

hibernationlubalekelomakhata
kubalekela/ kubhacela
emakhataukufukama
sakubhaca ebusika**high forest**

lihlatsi letihlahla letindze

ihlathi elide

**horizontal gene
transfer**kuzekanisa
kutalanisaukudlulisela kwefuzo
buthabalala**horticulture**

kulinywa kwetingadze

ubukghwari bokutjala

immobilisation

kutsintsibalisa

ukuvimbela

impervious cover

sivimbelimanti

isivikelimanzi

impoundmentsilulumanti
simumatsimanti
inkelebhe

isimumathi

ENGLISH**SISWATI****ISINDEBELE****incompatible waste**kungcola
lokungahlanganiswa
tibi letingahlanganiswaikhucukhucu
engahlanganiswa
nenye**incubation**

kufukamelisa

ukufukamela

**instinct or innate
behaviour**imikhuba lotalwa nayo
sivangenkhabaizenzo
zangokwemvelo**intensive/controlled
grazing system**

lulawulomadlelo

irhelo lokulawula
idliselo**interbasin transfer**kunisela ngekushiyelana
inkhasa

ukudoswa kwamanzi

**interspecific
competition**umbango
wetinhlobonhlobo/
wanhlobonyenti
kucophisana
kwetinhlobonhlobo/
kwanhlobonyentiibangiswano
leensetjenziswa
kwemihlobo
engafaniko**intraspecific
competition**umbango wanhlobonye/
weluhlobo lunye
kucophisana
wanhlobonye/
kwaluhlobo lunyeibangiswano
leensetjenziswa
kwemihlobo efanako**introgression**

kufutisa

ukudluliselwa
kwelwazi lefuzo

| ENGLISH | SISWATI | ISINDEBELE |
|---------------------------|---|----------------------------|
| irrigation | kunisela | ukusezela ukuthelelela |
| irritant | sitfwaputisi sihashisi | okusilingako isisilingi |
| lead | umtfofu | umthofi |
| light pollution | kukhanya lokudlulele/lokuhlabako/ lokuphatamisako | ukuphandla ngomkhanyo |
| lagoon | ilaguni lichitjana | ilaguni ilitsha |
| land area | umhlaba | inarha |
| landfill site | etibini kamdodi | izala langokomthetho |
| land use | kusetjentiswa kwemhlaba | ukusetjenziswa kwenarha |
| leachate | inchukunchuku inchafanchafa inkhuchunkhuchu lubikibiki | amanzi wekhucukhucu |
| least concern (LC) | luhlobomphilo | iindalwa |

| ENGLISH | SISWATI | ISINDEBELE |
|------------------------------------|---|--|
| species | lolungekho engotini | ezingawelindawo iindalwa ezinganamkhakha |
| life cycle assessment (LCA) | luhlolo lwelmjikeleto wemphilo | ukuhlolwa komzombe wepilo |
| litter | tibi kungcolisa | ukusilaphaza |
| livestock | imfuyo | lfuyo |
| load or loading | kulayisha kwelfwesa | ukungezelela |
| migration | kutfutsa kuhamba | ifuduko |
| mitigation | kunciphisa / kwehlisa /kuvimbela umonakalo | ukuphungula ubungozi |
| manure | manyolo umcuba | umsuqwa |
| medical waste | tibi tetekwelapha | ikhucukhucu yezamaphilo |
| monoculture | bulimi beluhlobo lunye kulima siŋjalo sinye lulimo lwanhlobonye | ukubhura ngakunye |
| mutation | kuphakuleka | imuthetjhini |

ENGLISH**SISWATI****ISINDEBELE****national nature
reserve (NNR)**

kucwiyeka

siciwi sekonga imvelo
savelonkheisiqiwi semvelo
senarha
national nature
reserve (nnr)**national parks**emapaki avelonkhe
ticiwi tavelonkhe

amaphaga wenarha

native speciesluhlobomphilo
lwenzabuko/
lwemdzabuiintjalo neenlwana
zendabuko**natural areas**tindzawo
temvelo/tendzabuko/
temdzabu

iinarhamvelo

**natural
regeneration**kuvuselelwa kwemvelo
luvuselelomvelo

iimilabuyelela

**natural monument
or feature**

tichuse temvelo/tendalo

iindawo
zesikhumbuzo
zendabuko**near-threatened
species**luhlobomphilo
lolusengotini
yekushabalalaiindalwa ezisengozini
yokuphela**nectaring**

kutsatsela

ukumunya inektha

ENGLISH**SISWATI****ISINDEBELE**

| | | |
|---------------------------------|--|---|
| | kumunya luju | |
| neutralisation | kudzambisa | ukwenzaduma |
| non-renewable resources | tinsita letingavuseleleki | imithombo ongavuselelekiko iinsetjenzi swa ezingavuselelekiko |
| noxious gases | sisi lesinebutsi/ lonashevu | ummoya onobungozi |
| nutrient management: | kulawulwa kwetivundzisi/ kwetinotsisi | ukulawulwa kwezakhamzimba |
| oil spill | kucitseka kwewoyela | ukuthuluka kwe-oli |
| organic food | kudla kwemvelo/lokukhicitwe ngekwemvelo | ukudla okwakha umzimba |
| organism | lokuphilako | okuphilako |
| overnourished population | sive lesondleke ngalokwengcelele/ ngalokwendlulele | isitjhaba esidla kusale |
| overnourishment | kondleka ngalokwendlulele/ ngalokwengcelele | ukudlakusale |

| ENGLISH | SISWATI | ISINDEBELE |
|---------------------------------|--|---|
| overpacking | kukhongotela kwengamisa | ukupakha khulu |
| oxidising substances | sikhutsatimlilo | ezibamba umlilo msinya |
| ozone layer | lutfwatfwasi/ludvwadwva s lwemhlaba iingubo yemhlaba | ilarha le-ozoni |
| particulate matter | singcolisimoya | iinhlavana ezisilaphaza ummoya |
| perennial | iphereniyali mnyakamnyaka mnyakamnyenti | -philako iminyakanyaka |
| permaculture | kulima ngekwemvelonge/ kwendzabuko | ukuvuselelwa ngobutjha kwemvelo |
| permanent crops | bomatsela minyakanyaka/njalo bomatjalwa kanye | iintjalozasafuthi |
| pesticides | tibulalitinambutane tibulalitolokatane | limbulalinunwana imbulalijhabalalisi |
| plasticulture | kukhulisa ngeplastiki kutjala ngenkwayindane | isivikelintjalo |
| point source | shimela | indawo |

ENGLISH**SISWATI****ISINDEBELE****pollution (PS)**

siphefumulisi

yokusilaphazekileko

**population
bottleneck**kwehla ngemandla
kwelinani
lalokuphilakoukuncipha
kwesitjhaba**population density**

kuminyana

ubungako babantu
inani labantu**population ecology**sifundvo ngalokuphila
endzaweniisifundo
ngobudlelwane
bebhoduluko nabantu
isifundo ngefuzo**population genetics**sifundvo ngelufuto
lwenzawo/
ngebunjalo belufuto
endzaweni**population size**linani lalokuphila
endzaweni

isibalo sabantu

plastic bag levyintsela yetikhwama
teplastikiumthelo
webhoduluko
ngeplastiki**porous**lokunetimbobo
lokunetikhala
lokusisefo

imetheriyalimbotjana

**post-consumer
waste**kulahlwa
kwalokusetjentisiweikhucukhucu
engasetjenziswa
godu

| ENGLISH | SISWATI | ISINDEBELE |
|--|--|--------------------------------|
| potash | iphotheshi luhlobo lwamanyolo locinisako | iphothasi |
| preservation | kulondvolota kugcina konga | ukubulunga |
| preventive care (preventive conservation) | kuvikela kunakekela | ukubulunga ngokutlhogomela |
| primary crop | sivunongco sivuno phaca sivunonchanti | iintjalo zemvelo |
| primary product – livestock | umkhicitongco umkhitico phaca | okuvela bunqopha |
| primary woodland | lihlatsi | ihlathi elingapheliko |
| protected landscape/ seascape | indzawo levikelwe licele lelivikelwe | ukuvikeleka kobuhle benarha |
| range | umkhawulo | indawana ethileko |
| radiation | kushisa ngemisebe | irediyetjheni |
| radioactive (adj) | khafula umsebe | -khuphana imesebe |

ENGLISH**SISWATI****ISINDEBELE**

| | | |
|---------------------------|--|----------------------------------|
| | lonebungoti | enengozi |
| radon | iradoni sitsintsibetimdlavuta sidzambisimdlavuta | irandoni |
| recycle | kuvuselela kabusha kwakha kabusha | ukusetjenziswa ngobutjha |
| reforestation | kubuyisela lihlatsi kuvuselela lihlatsi | ukutjalwa ngobutjha kwemithi |
| refuse | tibi inkhukhuma dodi imfucufucu imfucuta | iinzibi ifuhlufuhlu |
| regeneration | kuvuselela kubuyisela kuhlumelelisa | kuvuselelwa komhlobo othileko |
| rehabilitation | kuvuselela kubuyisela esimeni | ibuyiselo ejameni bokuthoma |
| renewable energy | emandla lavuselelekako | amandla avuselelako |
| renewable resource | tinsita letivuselelekako | umthombo ovuselelekako |
| reproductive | kuvimbela/ kuvimba | ukungakghoni |

| ENGLISH | SISWATI | ISINDEBELE |
|-----------------------------|--|---|
| isolation | kutalisa kuhlela | ukuzala ngokukhethululwa |
| residue | insalela insekese | iinsalela |
| resources | tinsita | linsetjenziswa |
| restoration | kuvuselela kubuyisela kugcina | ukubuyiselwa ebujameni bokuthoma/esigeni |
| retention | kugcina kulondvolota | ibulungomanzi |
| retention basin | lidamu lekugcina lichibi lekulondvolota | indawo yebulungomanzi |
| retrievable | buyiselekako buyisekako | -thola godu |
| reuse | sebentisa kabusha phindza usebentise | -sebenzisa godu |
| reversibility | kubuyiseleka | ibuyiselomuva lobujamo |
| riparian restoration | kuvuselela lusentse lwemfula | ukubuyiselwa esigeni kweemila ezimagega nomlambo |

ENGLISH**SISWATI****ISINDEBELE****rip-rap**

sivikelikugedvuka

amatjana avikela
ukukhukhuleka
i-rip-rap**runoff**

tikhukhula

umsedlana wamanzi

sanitary landfillingkulahla ngekucopehela/
ngebucwepheshe/
ngebunyoninco/
ngekunakekelaindlela yokulahla
ikhucukhucu**scheduled ancient monument**indzawo yemagugu
indzawomlandvo
yetichuseindawo
yesikhumbuzo**seeders**emaplantela
tihlanyeliiinsetjenziswa
zokutjala**seed propagation**kwandzisa
ngenhlanganyelo/ngembewu

indlela yokutjala

semi-natural ancient woodland

lihlatsi lelinebumvelo

ihlathi lakade
eliyisingamvelo**semi natural habitat**

indzawo lesamvelo

indawo yokuhlala
eyisingamvelo
i-sesile**sessile (adj)**

-ngenangono (licembe)

shelterwood systemindlela/inchubo
yekuvikela ngetihlahlairherho lokuquntela
ukuhluma

| ENGLISH | SISWATI | ISINDEBELE |
|---|--|---------------------------------------|
| | | ngobutjha |
| sink | simumatsi simunyi | isimunyimmoya |
| sinkhole | umgodzi umkheleketse | umgodi otjhingelako |
| site of special scientific interest (SSSI) | indzawo yemvelo lekhsetsekile kutesayensi | indawo evikelekileko yabososayensi |
| smokeless fuel | emafutsa langakhicitintfutfu/ langenantfutfu | iibaseli ezinganantuthu |
| solar energy | emandla elilanga | amandla welanga |
| solar heating | kushisisa ngelilanga | umtjhiso welanga |
| solidification | kucinisa kutiyisa | ukuqinisa |
| soot | umule | umsizi |
| sump | singwingwi simumatsi isampu | isampa |
| species management area | indzawo yekuvikela lokuphilako | indawo yokulawula iintjalo |

ENGLISH**SISWATI****ISINDEBELE****spinney**livungu
lihlashana

neenlwana

ihlatjhana

stabilization

kusimamisa

isithundubazisilaphazo

**strict nature
reserve**siciwi
lesivikelekile/lesigadziweisiqwi semvelo
esinemibandela
eqinileko**succession**kwelamanisa
kulandzelanisaikambiso
elandelanako**sulfur dioxide**

sibabule

isalfadayoksayidi

vermicomposting

kuvundzisa ngetibungu

ikambiso
yokuvundisa buthaka**windpower**emandla
emoya/laphehlwa
ngemoyaukuphehla amandla
ngommoya**temporary crops**

bonyakamunye

iintjalo ezikhula
msinya**tree preservation
order (tpo)**luhlelokongiwa/luhlelokul
ondvolotwa kwetihlahlailayelo
langokomthetho
lokubulunga umuthi**tumulus**

budvuli

igugumba lesibungu

| ENGLISH | SISWATI | ISINDEBELE |
|----------------------------------|---|---|
| understorey | bomakhulela phasesihlahla | iimila ngaphasi kwemithi |
| upgradient | umenyukelo umcansa | ipophoma iphororo |
| urban habitat | indzawo lebudolobha | iindawo zokuhlala zemadorobheni |
| volatile (adj) | -hwamukako -hamukako | -rhwamukako |
| vulnerable specie | luhlobomphilo lokusengotini yekushabalala | imihlobo esebujameni bokulimala |
| waste | tibi imfucuta emabibi idodi | ikhucukhucu |
| waste treatment | kususa tibi/imfucuta kususa dodii/ emabibi | ukulawulwa kwekhucukhucu |
| waste load allocation | umtsamokungcola lovumelekile umtsamo tibi lovumelekile | isilinganiso sekhucukhucu evunyelweko |
| waste disposal | kulahla tibi/ dodii/ | ilahlogcino |

| ENGLISH | SISWATI | ISINDEBELE |
|----------------------------|--|---|
| | imfucuta kulahla | lekhucukhucu |
| waste disposal site | kamdodi indzawo yekulahla tibi etibini | indawo yokulahla ikhucukhucu |
| waste stream | umgudvu wemfucuta/ wetibi | umsele wekhucukhucu |
| waste management | kulawulwa /kwetibi | ukulawulwa kwekhucukhucu |
| waste prevention | kunciphisa tibi/ dodi/ imfucuta | inciphisongozi lekhucukhucu |
| watershed | imingenela | umqoqo wamanzi |
| water table | sehlukanisimanti imikhoco yemanti | ilarha lamanzi |
| weir | ludvonga lwemanti sikhongotelimanti sivimbamanti | umkikito wamanzi |
| wet flush | sitete | ukukhambisa ngamanzi |
| wetland | lichaphoti | umdzwela |
| white goods | tikhohlokhohlo tingwende | iinsetjenziswa zangeendlini ezilahlwako |

ENGLISH**SISWATI****ISINDEBELE****wildlife
conservation**kongiwa kwetilwane
tasendleukuthogonyelwa
kwemangweni**wilderness area**

lihlane

ummango

wildwood

lihlatsi

indawo yamahlathi

wind blowsiwiliwili
sihhwishihhwishi
kuhhusa kwemoyaukuvunguza
kommoya**wind energy**emandla laphehlwa
ngemoya
emandla emoyaamandla wokuphehla
ngommoya**wind turbine**siphehlamoya
siphekepheke

isiphehli

wood banklusentse lwelihlatsi
umngcengcema
welihlatsi

izikwana lokusezela

working facelibala ledodi/letibi/
lemfucutaubumukelo
bekhucukhucu**vernal pool**

sicobho

idanyana
lesikhatjhana

REFERENCES

Collins Dictionary of the English Language. 1986 Hanks P. London: Collins Publishers.

Compact Oxford English Dictionary - Third edition. 2008. Oxford: Oxford University Press.

Concise Oxford Dictionary. 1999. 10th edition. J. Pearson. Oxford; Oxford University Press.

Concise Siswati Dictionary. 1982. DK Rycroft. Pretoria: JL van Schaik Publishers.

English – Zulu Dictionary. 1958. CM Doke et al. Johannesburg: Witwatersrand University Press.

English –IsiNdebele-Afrikaans Trilingual Dictionary. 2015. Iziko Lesihlathululi-mezwi. SesiNdebele. Heritage Publishers.

English-Afrikaans-Siswati Terminology. 2008. Mpumalanga Department of Culture, Sport and Recreation.

Isindebele Monolingual Dictionary. 2014. Isindebele Dictionary Unit. Kalahari Productions.

IsiNdebele Terminology and Orthography no.1. 2000. Department of Education.

IsiNdebele-English Bilingual and Explanatory Dictionary. (2006). Iziko Lesihlathululi-mezwi. SesiNdebele. Phumelela Publishers.

Isichazamazwi SesiZulu. IsiZulu National Lexicography Unit. 2014.
South African National Lexicography Units.

Ithemnoloji yeSiswati. Volume 2. 2003. Siswati Language Board.

Longman Dictionary of Contemporary English. 1995. Harlow, Essex:
Longman Group.

Multilingual Natural Sciences & Technology list for grade 4 to 6. 2013.
Department of Arts and Culture.

Orthography and Spelling Rules for Siswati No 1. 2008. Siswati
Language Body.

Oxford South African concise dictionary 2nd edition. 2010. Dictionary
Unit for south African English. Cape Town: Oxford University Press.

Pharos Bilingual Dictionary. 2005. Pharos-woordeboeke.

Sichazamagama Sesiswati. 2017. Siswati National Lexicography Unit.
South African National Lexicography Units.

Silulu seSiswati English-Siswati/Siswati-English Dictionary. 2010.
Siswati National Lexicography Unit. Macmillan Boleswa Publishers.